

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 68 (1978)

Register: Index = Indice

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index - Indice

âge des veaux 36
agonie des bâtiments 76
aratura 92, aratro, trazione 93
association valaisanne des musées locaux 82
bête étourdie 39
bilinguisme 81
boucheries banales 33
Brodard, abbé François-Xavier 89s.
caricamento della rascana 96
centre de recherches sur les techniques artisanales et la vie paysanne 86
Chevalley Jacques 62
ciclo delle colture 92
civilisation du bois 61, 66, – locale 77,
– traditionnelle 75
classement des objets d'un musée 63
climatizzazione 73
collection Amoudruz 84, 86
communauté de jeunes mariés 56
concimatura 93
conservateur volant 82
conservazione di oggetti 69
conte populaire dauphinois 87
cornemuse du Languedoc 56
course des masques 24
culture locale 76
culture du café 46
decadenza dei villaggi ticinesi 91
dépôt et stockage 67, 77, 78
désignation locale des objets 63
Dies Irae 30
documentation dans un musée 67
droit de banalité 33
éclairage du musée 63
économie de subsistance 45
émigration des Suisses au Brésil 41s.,
– adieux des émigrés 43
entretien et conservation 58
ère industrielle 45
étiquette du musée 82
ethnographie régionale 86
ethnologie en Valais 80
exposition saisonnière 83,
– temporaire 66, 67, 83
fichier 63, fiche du musée 80,
– illustrée 68
flastrocche 27ss.
financement d'un musée 57, 77
fontaine du vieil homme 87
forni di Cavagnago 100
fosse (trappe) 19
fumetto 1ss.
gardiennage d'un musée 68
girotondo 29
goût du vieux 66, 76, 84
Huber Jean, vie 47
illumination 74
inventaire et inventorisation 58, 62, 78, 80
Joisten Charles 87
jours défendus 55
lingua del fumetto it. 1
lotta contro i parassiti 70
mariage: coutumes d'autrefois 88

mass-media 8 ss.
mauvaise viande 39
mietitura 96
moscacieca 29
motocoltivatore 93
mulino ad acqua 100
musées, avenir du 79, but premier 778,
constitution 61, 76, 77, – dynamique 61,
– en plein air du Ballenberg 54,
– d'ethnographie 61, – local, avantage et désavantage 57s., 78, musées locaux en Valais 76, m.l. du canton de Vaud 65, – paysan 82, – statique 66, 79
museo, organizzazione 69 ss.
muséologie 58
nинне nanne 27 ss.
noms suisses au Brésil 46
noms incertains des objets 63
nozze a Domodossola 1954 49
objet typique et belle pièce 77
papiers découpés 47
paraletteratura 1s.
Pater Noster 30
piangere la perdita della figlia 50
piège à récipients 18
précaution p. la vente de viande 38
preghiere dialettali 30
présentation des collections 58
privilège des malades 38
publications de la SSdTP 51,
– de l'Arboretum 67
pulitura e manutenzione dei oggetti di cuoio 72, – di legno 69, – di peltro 72
qualité de la bête à tuer 36, 38
quête 24
rascane 96
recherche d'un Sarrasin 55
redevance des langues 33, 36, 38, 39
regali di nozze 50
règlement de boucherie 34
ripulitura del seme 99
ruše paysanne 36
secteurs d'un musée, bois 63, terre 64,
vie domestique 64
segale, coltivazione 92
semina della segale 94
singulto 31
sonnerie des cloches 56
spécialisation des musées 83
superstizioni 49
surveillance des collections 68
tagliare il nastro bianco 50
tapage 24
temperatura 73
topolino 3 ss.
tourisme 45
trappes 18s.
trattamento degli oggetti di ferro 71,
– di ferri preistorici 71s.
trebbiatura 97
umidità dell'aria 73
vessie de porc 24
visions d'Alzone 56
visiteur de boucherie 34

Termes régionaux – Termini regionali

français	italiano (ticinese)	
<i>charge</i> 37	<i>arèdru</i> 93	<i>péuri</i> 95
<i>cheville</i> 36	<i>biava</i> 92	<i>pezze</i> 92
<i>cruche</i> 35	<i>badii</i> 93	<i>pomm da tère</i> 92
<i>Épiphanie</i> 23	<i>batt</i> 97	<i>prasgi</i>
<i>froissure</i> 35	<i>cavè</i> 92	<i>pudétt</i> 96
<i>grange-écurie</i> 76, 82	<i>càuri</i> 95	<i>rán</i> 100
<i>heimatlos</i> 42	<i>chèdre</i> 96	<i>rascanè</i> 96
<i>misce</i> 38	<i>chìue</i> 96	<i>rive</i> 52
<i>quillanade</i> 55	<i>ciucadùra</i> 96	<i>samnè a spái, – spès o rèir</i> 94
<i>raccard</i> 75, 82	<i>cuert da batt</i> 97	<i>sciarscèle</i> 95
<i>tour (treuil)</i> 39	<i>èire</i> 97	<i>scúa da èire</i> 99
suisse-allemand		<i>seghezz</i> 96
<i>bärzelstag</i> 23	<i>fiél</i> 98	<i>starnúm</i> 99
<i>klummler</i> 24	<i>fráina</i> 100	<i>strapè l'érbe</i>
<i>nijahr mondrisch</i> 24	<i>furmentín</i> 100	<i>vach</i> 95
<i>perchta</i> 23	<i>ingrascè cul ladàm</i> 95	<i>vann</i> 99
<i>potschete</i> 23	<i>marzòro</i> 95	<i>zapè</i> 92
	<i>pertich bënc</i> 96	<i>zàpa</i> 92
	<i>pértighe</i> 96	

Localités – Località

Arosio 29	Domodossola 49	Olivone 30
Brissago 29	Estavayer-le-Lac 43	Roveredo GR 29
Bioggio 28	Fribourg 41 ss.	Rovio 27, 28, 30
Besazio 28, 29	Italia fumetto 1 ss.	Scuol GR 70
Balerna 30	Isone 28	Spruga 28
Campo Blenio 28	Landeron, le 38	Svizzera italiana, concorso
Camorino 27, 28	Linescio 28	di folclore 25 ss.
Comologno 27, 29, 30	Locle, le 38	– filastrocche 27 ss.
Couvet 37	Nova Friburgo 41, 45	Tremona 28
Cavagnago 91 ss.	Novaggio 29	Villa Coldrerio 30